

Hannya Rishu-kyo
般若理趣經

〔勸請〕

myo bi ru sha na
歸命毘盧遮那 仏

mu zen
無染 無着真理趣

sho jo
生生 值遇無相教

see see
世世 持誦不忘念

tai ra kin ko fu ko shin ji san ma ya kei
大樂金剛 不空真実 三摩耶經

開府儀同三司特進試鴻臚卿肅国公
食邑三千戸賜紫贈司空諡大正監号
大広智大興善寺三蔵沙門不空奉詔訳

般若波羅蜜多理趣品

〔序説〕

jo shi ga bun isshi fuwa kya fuwan sei shu shu sho issei jo rai
如是我聞 一時 薄伽梵 成就殊勝一切如来

kin ko ka chi san ma ya chi
金剛加持三摩耶智

i toku issei jo rai kuwan dei ho kuwan i san kai shu i sho issei jo rai
已得一切如来灌頂宝冠為三界主 已証一切如来

issei chi chi yu kya shi sai no saku issei jo rai issei in bei to sho jo shi gyo
一切智智瑜伽自在 能作一切如来 一切印平等種種事業

yo bu shin bu yo issei shu sei kai issei i gen saku gyo kai shitten man
於無尽無余一切衆生界 一切意願作業 皆悉円満

sho ko san se issei shi shin gyo i gyo kin ko taai hi ro sha da jo rai
常恒三世 一切時身語意業 金剛大毘盧遮那如来

sai yo yokkai ta kuwa shi sai ten no kyu chu
在於欲界他化自在天王宮中

issei jo rai sho so yu sho kissho sho tan tai ma ji ten sho jo kan saku
一切如来常所遊処吉祥称歎 大摩尼殿 種種間錯

rei taku so ban bi fu yo geki shu man ei raku han man getto ji i so gen
鈴鐸繪幡微風搖擊 珠鬘瓔珞半満月等而為莊嚴

yo hasshu ku chi ho sasshu ku so i kin ko shu ho san ba ka sa
与八十俱胝菩薩衆俱 所謂 金剛手菩薩摩訶薩

kuwan shi sai ho san ba ka sa kyo ko so ho san ba ka sa
觀自在菩薩摩訶薩 虛空藏菩薩摩訶薩

kin ko ken ho san ba ka sa bun ju shi ri ho san ba ka sa
金剛拳菩薩摩訶薩 文殊師利菩薩摩訶薩

sai hasshin ten bo rin ho san ba ka sa kyo ko ko ho san ba ka sa
纒發心轉法輪菩薩摩訶薩 虛空庫菩薩摩訶薩

sai issei ma ho san ba ka sa yo jo shi to tai ho sasshu
摧一切魔菩薩摩訶薩 与如是等大菩薩衆

kyo kei i jo ji i sebbo so chu ko sen bun gi ko byo
恭敬圍繞而為說法 初中後善文義巧妙

shun nichu en man sei sei keppaku
純一円満清淨潔白

[1]

se issei ho sei sei ku mon so i byo teki sei sei ku shi ho sa i
說一切法清淨句門 所謂 妙適清淨句是菩薩位

yoku sen sei sei ku shi ho sa i soku sei sei ku shi ho sa i
欲箭清淨句是菩薩位 觸清淨句是菩薩位

ai haku sei sei ku shi ho sa i issei shi sai shu sei sei ku shi ho sa i
愛縛清淨句是菩薩位 一切自在主清淨句是菩薩位

ken sei sei ku shi ho sa i teki essei sei ku shi ho sa i
見清淨句是菩薩位 適悅清淨句是菩薩位

ai sei sei ku shi ho sa i man sei sei ku shi ho sa i
愛清淨句是菩薩位 慢清淨句是菩薩位

so gen sei sei ku shi ho sa i i shi taku sei sei ku shi ho sa i
莊嚴清淨句是菩薩位 意滋沢清淨句是菩薩位

ko bei sei sei ku shi ho sa i shin raku sei sei ku shi ho sa i
光明清淨句是菩薩位 身樂清淨句是菩薩位

shoku sei sei ku shi ho sa i sei sei sei ku shi ho sa i
色清淨句是菩薩位 声清淨句是菩薩位

kyo sei sei ku shi ho sa i bi sei sei ku shi ho sa i ka i ko
香清淨句是菩薩位 味清淨句是菩薩位 何以故

issei ho shi sei sei sei ko han ja ha ra bi ta sei sei kin ko shu
一切法自性清淨故 般若波羅蜜多清淨 金剛手

jaku yu bun shi sei sei shusse i ku han ja ri shu daai shi ho tei to cho
若有聞此清淨出生句般若理趣 乃至菩提道場

issei kai sho kyu han dassho hassho gessho sekko seki shu
一切蓋障 及煩惱障法障業障 設廣積習

hippu ta yo chigyoku to shu sessaku cho sai sho beppu nan
必不墮於地獄等趣 設作重罪消滅不難

jaku no shu chi jitsu ji toku sho saaku i shi i soku yo ken sei sho
若能受持日日 誦誦作意思惟 即於現生証

issei ho hei to kin ko san ma chi yo issei ho kai toku shi sai
一切法平等金剛三摩地 於一切法皆得自在

shu yo bu ryo teki ekkwangi i shu riku tai ho sassei
受於無量適悅歡喜 以十六大菩薩生

kuwaki toku jo rai shu kin ko i shi fuwa kya fuwan
獲得如來執金剛位 時薄伽梵

issei jo rai tai sho ken sho san ma ya issei man ta ra chi kin ko sho satta
一切如來大乘現証三摩耶 一切曼荼羅持金剛勝薩埵

yo san kai chu cho fuku bu yo issei gi sei shu kin ko shu ho san ba ka sa
於三界中調伏無余 一切義成就金剛手菩薩摩訶薩

i yo cho on bi shi i ko ki i bi sho sa shu sa kin ko man nin
為欲重顯明此義故 熙怡微笑左手作金剛慢印

yu shu chu teki hon so tai kin ko saku yu shin sei
右手抽擲本初大金剛作勇進勢

settai ra kin ko fu ko san ma ya shin
說大樂金剛不空三摩耶心



咩 (un) 引。

[2]

shi fuwa kya fuwan hi ro sha da jo rai fu se issei jo rai
時薄伽梵毘盧遮那如來 復說一切如來

seki sei hassei ken to kaku shusseifuwan ja ri shu so i kin ko hei to
寂靜法性現等覺出生般若理趣 所謂金剛平等

ken to kaaku i tai ho tei kin ko ken ko ko gi hei to
現等覺以大菩提金剛堅固故 義平等

ken to kaaku i tai ho tei ichi gi ri ko ho hei to
現等覺以大菩提一義利故 法平等

ken to kaaku i tai ho tei shi sei sei sei ko issei geppei to
現等覺以大菩提自性清淨故 一切業平等

ken to kaaku i tai ho tei issei fun be bu fun bessei ko kin ko shu
現等覺以大菩提一切分別 無分別性故 金剛手

jaku yu bun shi shi shusseifuwan toku sho shu chi sesshi ken ko buryo cho sai
若有聞此四出生法誦誦受持 設使現行無量重罪

hitsu no cho etsu issei aku shu daai shi to sa ho tei to cho
必能超越一切惡趣 乃至當坐菩提道場

soku no koku sho bu sho sei kaku shi fuwa kya fuwan jo shi setchi
速能剋証無上正覺 時薄伽梵如是說已

yo cho on bi shi i ko ki i bi sho chi chi ken nin
欲重顯明此義故 熙怡微笑持智拳印

se issei ho shi sei hei to shin
說一切法自性平等心

𠵼

惡 (aku) 引重呼。

[3]

shi cho fuku nan jo sei kya bo chi jo rai fu se issei ho hei to
時調伏難調積迦牟尼如來 復說一切法平等

sai sho shusseifuwan ja ri shu so i
最勝出生般若理趣 所謂

yo ku bu ki ron sei ko shin bu ki ron sei
欲無戲論性故瞋無戲論性

shin bu ki ron sei ko chi bu ki ron sei
瞋無戲論性故痴無戲論性

chi bu ki ron sei ko issei ho bu ki ron sei issei ho bu ki ron sei ko
痴無戲論性故一切法無戲論性 一切法無戲論性故

yo chi fuwan ja ha ra bi ta bu ki ron sei kin ko shu
心知般若波羅蜜多無戲論性金剛手

jaku yu bun shi ri shu shu chi toku sho sekkai san kai issei yu sei
若有聞此理趣受持 誦誦 設害三界一切有情

fu da aku shu i cho fukko shissho bu sho sei to ho tei
不墮惡趣 為調伏故 疾証無上正等菩提

shi kin ko shu tai ho sa yo cho on bi shi i ko chi ko san se in
時金剛手大菩薩 欲重顯明此義故 持降三世印

ni ren kuwa men bi sho ji to hin bi mo shi
以蓮華面 微笑而怒頻眉猛視

ri ka shutsugen chu ko fuku rissho
利牙出現住降伏立相

sesshi kin ko un kya ra shin
說此金剛吽迦 [口*邏] 心

𠵼

吽 (un) 短。

[4]

fuwa kya fuwan toku shi sei sei hassei jo rai fu se issei ho hei to
時 薄伽梵得自性清淨法性如來 復說一切法平等

kuwan shi sai chi in shusseï fuwan ja ri shu so i
觀自在智印出生般若理趣 所謂

se kan issei yoku sei sei ko soku issei shin sei sei se kan issei ko
世間一切欲清淨故 即一切曠清淨 世間一切垢

sei sei ko soku issei sai sei sei se kan issei ho sei sei ko
清淨故即一切罪清淨 世間一切法清淨故

soku issei yu sei sei sei se kan issei chi chi sei sei ko
即一切有情清淨 世間一切智智清淨故

soku fuwan ja ha ra bi ta sei sei kin ko shu
即般若波羅蜜多清淨 金剛手

jaku yu bun shi ri shu shu chi toku sho saaku i shi i
若有聞此理趣受持誦誦作意思惟

setchu sho yoku yu jo ren kuwa fu i kaku chin sho ko so zen
設住諸欲猶如蓮華 不為客塵諸垢所染

shissho bu sho sei to ho tei shi fuwa kya fuwan
疾証無上正等菩提 時薄伽梵

kuwan shi sai tai ho sa yo cho on bi shi i ko ki i bi sho
觀自在大菩薩欲重顯明此義故 熙怡微笑

sakkai fu ren kuwa sei kuwanyoku fu zen se issei kin
作開敷蓮華勢觀欲不染 說一切群

sei sho jo shoku shin
生種種色心



訖喇 (kiriku) 二合引入。

[5]

fuwa kya fuwan issei san kai shu jo rai
時薄伽梵一切三界主如來

fu se issei jo rai kuwan dei chi so fuwan ja ri shu so i
復說一切如來灌頂智藏般若理趣 所謂

i kuwan dei shi ko no toku san kai ha o i gi ri shi ko toku issei i gen man soku
以灌頂施故能得三界法王位義利施故得一切意願滿足

i hasshi ko toku en man issei ho
以法施故得円滿 一切法

shi sei shi ko toku shin ko i issei an ra ku shi kyo ko so tai ho sa
資生施故得身口意一切安樂 時虛空藏大菩薩

yo cho on bi shi i ko ki i bi sho i kin ko ho man shi ge ki shu
欲重顯明此義故 熙怡微咲以金剛宝鬘自繫其首

se issei kuwan dei san ma ya ho shin
說一切灌頂 三摩耶宝心



怛覽 (taran) 二合引。

[6]

fuwa kya fuwan toku issei jo rai chi in jo rai
時薄伽梵得一切如來智印如來

fu se issei jo rai chi in ka chi fuwan ja ri shu so i
復說一切如來智印加持般若理趣 所謂

chi issei jo rai shin nin soku i issei jo rai shin chi issei jo rai gyo in
持一切如來身印即為一切如來身持一切如來語印

soku toku issei jor ai ha chi issei jo rai shin nin
即得一切如來法 持一切如來心印

soku sho issei jo rai san ma chi chi issei jo rai kin ko in
即証一切如來三摩地 持一切如來金剛印

soku sei shu issei jo rai shin ko i gyo sai sho shitchi kin ko shu
即成就一切如來身口意業最勝悉地 金剛手

jaku yu bun shi ri shu shu chi toku sho saaku i shi i toku issei shi sai
若有聞此理趣受持 誦誦作意思惟 得一切自在

issei chi chi issei shi gyo issei sei shu toku issei shin ko i
一切智智 一切事業 一切成就 得一切身口意

kin ko sei issei shitchi shissho bu sho sei to ho tei shi fuwa kya fuwan
金剛性一切悉地 疾証無上 正等菩提 時薄伽梵

i yo cho on bi shi i ko ki i bi sho chi kin ko ken tai san ma ya in
為欲重顯明此義故 熙怡微咲 持金剛拳大三摩耶印

sesshi issei ken ko kin ko in shitchi san ma ya shi shin jisshin
說此一切堅固金剛印 悉地三摩耶自真實心



噯 (aku)

[7]

fuwa kya fuwan issei bu ki ron jo rai fu se ten shi rin fuwan ja ri shu
時薄伽梵一切無戲論如來 復說轉字輪般若理趣

so i sho ho ko yo bu shi sei sho yo ko
所謂 諸法空與無自性相應故

sho ho bu sho yo bu sho sei sho yo ko sho ho bu gen
諸法無相与無相性相応故 諸法無願

yo bu gen sei sho yo ko sho ho ko bei fuwan ja ha ra bi ta sei sei ko
与無願性相応故 諸法光明 般若波羅蜜多清淨故

shi bun ju shi ri to shin yo cho on bi shi i ko ki i bi sho
時文殊師利童真 欲重顯明此義故熙怡微咲

i shi ken ki shaku issei jo rai i sesshi fuwan ja ha ra bi ta sai sho shin
以自劍揮斫一切如来 以說此 般若波羅蜜多 最勝心



菴 (amu)

[8]

fuwa kya fuwan issei jo rai ju tai rin jo rai fu se ju tai rin fuwan ja ri shu
時薄伽梵一切如来入大輪如来 復說入大輪般若理趣

so i ju kin ko hei to soku ju issei jo rai ho rin
所謂 入金剛平等 則入一切如来法輪

ju gi hei to soku ju tai ho sa rin ju issei ho hei to soku ju byo ho rin
入義平等則入大菩薩輪 入一切法平等 則入妙法輪

ju issei geppei to soku ju issei shi gyo rin
入一切業平等 則入一切事業輪

shi sai hasshin tenbo rin tai ho sa yo cho on bi shi i ko ki i bi sho
時纔發心轉法輪大菩薩 欲重顯明此義故 熙怡微咲

ten kin ko rin se issei kin ko san ma ya shin
轉金剛輪 說一切金剛三摩耶心



昨 (un)

[9]

fuwa kya fuwan issei jorai sho jo kyo yo so ko tai gi shoku jo rai
時薄伽梵一切如来種種供養藏 廣大儀式如来

fu se issei kyo yo sai sho shusse fuwan ja ri shu so i habbo tei shin
復說一切供養 最勝出生般若理趣 所謂 發菩提心

soku i yo sho jo rai ko tai kyo yo kyu sei issei shu sei
則為於諸如来廣大供養 救濟一切衆生

soku i yo sho jo rai ko tai kyo yo
則為於諸如来廣大供養

shu chi byo ten soku i yo sho jo rai ko tai kyo yo yo fuwan ja ha ra bi ta
受持妙典則為於諸如來廣大供養於般若波羅蜜多

shu chi toku sho shi sho ko ta sho shi i shu ju sho jo kyo yo
受持誦誦自書教他書思惟修習種種供養

soku i yo sho jo rai ko tai kyo yo shi kyo ko ko tai ho sa
則為於諸如來廣大供養時虛空庫大菩薩

yo cho on bi shi i ko ki i bi sho sesshi issei shi gyo
欲重顯明此義故熙怡微笑說此一切事業

fu ko san ma ya issei kin ko shin
不空三摩耶一切金剛心



唵 (on)

[10]

fuwa kya fuwan no cho chi chi ken jo rai
時薄伽梵能調持智拳如來

fu se issei cho fuku chi so fuwan ja ri shu so i issei yu sei
復說一切調伏智藏般若理趣所謂一切有情

hei to ko fun do hei to issei yu sei cho fukko fun do cho fuku
平等故忿怒平等一切有情調伏故忿怒調伏

issei yu sei hassei ko fun do hassei
一切有情法性故忿怒法性

issei yu sei kin ko sei ko fun do kin ko sei ka i ko
一切有情金剛性故忿怒金剛性何以故

issei yu sei cho fuku soku i ho tei shi sai issei ma tai ho sa
一切有情調伏則為菩提時摧一切魔大菩薩

yo cho on bi shi i ko ki i bi sho i kin ko yaki sha kei chi kin ko ka
欲重顯明此義故熙怡微笑以金剛藥叉形持金剛牙

kyo fu issei jo rai i se kin ko fun do tai sho shin
恐怖一切如來已說金剛忿怒大咲心



𑖀 (kaku)

[11]

fuwa kya fuwan issei hei to ken ryu jo rai fu se issei ho san ma ya
時薄伽梵一切平等建立如來復說一切法三摩耶

sai sho shusse fuwan ja ri shu so i issei hei to sei ko
最勝出生般若理趣所謂一切平等性故

fuwan ja ha ra bi ta hei to sei issei gi ri sei ko fuwan ja ha ra bi ta gi ri sei
般若波羅蜜多平等性 一切義利性故 般若波羅蜜多義利性

issei hassei ko fuwan ja ha ra bi ta hassei issei shi gyo sei ko
一切法性故 般若波羅蜜多法性 一切事業性故

fuwan ja ha ra bi ta shi gyo sei yo chi shi kin ko shu ju issei jo rai ho sa
般若波羅蜜多事業性應知 時金剛手 入一切如來菩薩

san ma ya ka chi san ma chi se issei fu ko san ma ya shin
三摩耶加持三摩地 說一切不空三摩耶心



吽 (un)

[12]

fuwa kya fuwan jo rai fu se issei yu sei ka chi fuwan ja ri shu so i
時薄伽梵如來 復說一切有情加持 般若理趣 所謂

issei yu sei jo rai so i ho ken ho sa issei ga ko issei yu sei kin ko so
一切有情如來藏 以普賢菩薩一切我故 一切有情金剛藏

i kin ko so kuwan dei ko issei yu sei byo hasso no ten issei gyo gen ko
以金剛藏灌頂故 一切有情妙法藏 能轉一切語言故

issei yu sei kyara ma so no saku so saku sei sho yo ko shi guwai kin ko ho
一切有情羯磨藏 能作所作性相應故 時外金剛部

yoku cho ken be i shi i ko sakuwan gi sei se kin ko shi sai shi shin jisshin
欲重顯明此義故 作歡喜聲 說金剛自在自真實心



怛[口*賴] (tara) 二合。

[13]

ji shi shichi bo jo ten tei rei fusso ken ko cho sho ju no satsu no sei
爾時七母女天頂禮仏足 獻鉤召撰入能殺能成

san ma ya shin jisshin
三摩耶真實心



毘欲 (biyoku) 二合。

[14]

ji shi ma to kya ra ten san kei tei to shin rei fussokken shi shin shin gen
爾時末度迦羅天三兄弟等 親禮仏足獻自心真言



娑嚩 (saba) 二合。

[15]

ji shi shi shi mai jo ten ken shi shin shin gen
爾時四姊妹 女天 獻自心真言



哈 (gan)

[16]

shi fuwa kya fuwan bu ryo bu hen kyu kei jo rai
時薄伽梵無量無辺究竟如來

i yo kkachi shi ko rei kyu kei en man ko
為欲加持此教令究竟円滿故

fu se hei to kin ko shussei fuwan ja ri shu so i fuwan ja ha ra bi ta
復說平等金剛出生般若理趣 所謂般若波羅蜜多

bu ryo ko issei jo rai bu ryo fuwan ja ha ra bi ta
無量故一切如來無量 般若波羅蜜多

bu hen ko issei jo rai bu hen issei ho issei ko fuwan ja ha ra bi ta issei
無辺故一切如來無辺 一切法一性故 般若波羅蜜多一性

issei ho kyu kei ko fuwan ja ha ra bi ta kyu kei kin ko shu
一切法究竟故 般若波羅蜜多究竟 金剛手

jaku yu bun shi ri shu shu chi toku sho shi i ki gi hi yo fu ho sakko
若有聞此理趣 受持說誦 思惟其義 彼於仏菩薩行

kai toku kyu kei
皆得究竟

[17]

shi fuwa kya fuwan hi ro sha da toku issei hi bitsu hassei bu ki ron jo rai
時薄伽梵毘盧遮那 得一切秘密法性無戲論如來

fu se sai sho bu so chu ko tai ra kin ko fu ko san ma ya
復說最勝無初中後 大樂金剛不空三摩耶

kin ko hassei fuwan ja ri shu so i ho san ba ka sa
金剛法性般若理趣 所謂 菩薩摩訶薩

tai yoku sai sho sei shu ko toku tai raku sai sho sei shu ho san ba ka sa
大欲最勝成就故 得大樂最勝成就 菩薩摩訶薩

toku tai raku sai sho sei shu ko soku toku issei jo rai tai ho tei sai sho sei shu
得大樂最勝成就故 則得一切如來大菩提最勝成就

ho san ba ka sa toku issei jo rai tai ho tei sai sho sei shu ko
菩薩摩訶薩 得一切如來大菩提最勝成就故

soku toku issei jo rai sai tai ryoku ma sai sho sei shu ho san ba ka sa
則得一切如來摧大力魔最勝成就 菩薩摩訶薩

toku issei jo rai sai tai ryoku ma sai sho sei shu ko
得一切如來摧大力魔最勝成就故

soku toku hen san kai shi sai shu sei shu ho san ba ka sa
則得遍三界自在主成就 菩薩摩訶薩

toku hen san kai shi sai shu sei shu ko
得遍三界自在主成就故

soku toku sei cho bu yo kai issei yu sei chu chaku ryu ten
則得淨除無余界一切有情 住著流轉

i tai sei shin sho so sei shi kyu sho issei ri eki an raku sai sho kyu kei
以大精進常處生死 救攝一切 利益安樂 最勝究竟

kai shissei shu ka i ko
皆悉成就 何以故

ho sassho kei sha dai shi shin sei shi
菩薩勝慧者 乃至盡生死

ko saku shu sei ri ji fu shu deppan
恒作衆生利 而不趣涅槃

fuwan ja kyu ho ben chi to shikka chi
般若及方便 智度悉加持

sho ho kyu sho yu issei kai sei sei
諸法及諸有 一切皆清淨

yoku to cho se kan rei toku sei cho ko
欲等調世間 令得淨除故

yu tei kyu aku shu cho fuku shin sho yu
有頂及惡趣 調伏盡諸有

jo ren tei hon zen fu i ko so zen
如蓮體本染 不為垢所染

sho yoku sei eki zen fu zen ri kin sei
諸欲性亦然 不染利群生

tai yoku toku sei sei tai an raku fu jo
大欲得清淨 大安樂富饒

san kai toku shi sai no sa ken ko ri
三界得自在 能作堅固利

kin ko shu
金剛手

jaku yu bun shi hon so fuwan ja ri shu jitsu jisshin cho koku sho koku tei
若有聞此本初般若理趣 日日晨朝或誦或聽

hi kuwaki issei an raku etchi tai ra kin ko fu ko san mai kyu kei shitchi
彼獲一切安樂悅意 大樂金剛不安三昧究竟悉地

ken se kuwaki toku issei ho shi sai erraku i shu riku tai ho sassey
現世 獲得一切法自在悅樂 以十六大菩薩生

toku yo jo rai shu kin ko i
得於如來執金剛位



吽 (un)

〔流通〕

ji shi issei jo rai kyu chi kin ko ho san ba ka sa to kai rai shu kai
爾時一切如來及持金剛菩薩摩訶薩 等皆來集會

yoku rei shi ho fu ko bu kai soku sei shu ko kan kyo sho san kin ko shu gen
欲令此法不空無礙速成就故 咸共稱讚金剛手言

sen zai sen zai tai satta sen zai sen zai tai an raku
善哉善哉大薩埵 善哉善哉大安樂

sen zai sen zai ma ka en sen zai sen zai tai chi kei
善哉善哉摩訶衍 善哉善哉大智慧

sen no en ze shi hakko kin ko shu ta ra ka chi
善能演說此法教 金剛修多羅加持

chi shi sai sho ko o sha issei sho ma fu no kuwai
持此最勝教王者 一切諸魔不能壞

toku fu ho sa sai sho i yo sho shitchi to fu kyu
得仏菩薩最勝位 於諸悉地當不久

issei jo rai kyu ho sa kyo saku jo shi sho setchi
一切如來及菩薩 共作如是勝說已

i rei chi sha shissei shu kai tai kuwan gi shin shu ko
為令持者悉成就 皆大歡喜信受行

〔合殺〕

hi ro sha da fu hi ro sha da fu hi ro sha da fu hi ro sha da fu
毘盧遮那仏 毘盧遮那仏 毘盧遮那仏 毘盧遮那仏

hi ro sha da fu hi ro sha da fu hi ro sha da fu hi ro sha da fu
毘盧遮那仏 毘盧遮那仏 毘盧遮那仏 毘盧遮那仏

hi ro sha da fu hi ro sha da hi ro sha da fu
毘盧遮那仏 毘盧遮那仏 毘盧遮那仏

〔廻向〕

ga to sho shu 我等所修 (三昧善)	e ko 廻向 (最上大悉地)
ai min 哀愍 (摂受願海中)	sho jo 消除 (業障証三昧)
ten ju 天衆 (神祇増威光)	to sho 当所 (権現増法楽)
ko bo 弘法 (大師増法楽)	issai 一切 (聖靈成仏道)
ka ko 過去 (聖靈成仏道)	fuwan nya 般若 (理種能引導)
sho cho 聖朝 (安穩増宝寿)	ten ge 天下 (安樂興正法)
go ji 護持 (弟子除不祥)	metsu zai 滅罪 (生善成大願)
bo dai 菩提 (行願不退転)	in do 引導 (三有及法界)
do issho ko nyu a ji 同一性故入阿字	

Založeno na metodě recitace sekty Shingon z Koyasanu.

Sekce bez romanizovaných znaků nejsou recitovány.

Zdroj sanskrtského obrazu: Sbíрка Knihovny Univerzity v Kyotu.